

<b>Zum Geleit</b>	<b>2</b>	<b>1. Mai 2004</b>	<b>142</b>
Spremna beseda	4	1. maj 2004	143
<b>Hallo EU – Hallo Slowenien</b>	<b>6</b>	<b>Sangesfreude</b>	<b>147</b>
Halo EU – Halo Slovenija	10	Veselje do petja	147
<b>Sprachverlust ist Kulturverlust, Sprachgewinn ist Kulturgewinn</b>	<b>14</b>	<b>Der Fremde / Gedicht Avgust Pavels</b>	<b>150</b>
Izguba jezika je izguba kulture, pridobitev jezika je pridobitev kulture	22	<b>Venceslav / Gedichte Šprager</b>	<b>151</b>
<b>Alpen-Donau-Adria im Neuen Europa</b>	<b>29</b>	<b>Minderheiten im Pavelhaus</b>	<b>156</b>
Alpe-Donava-Jadran v novi Evropi	32	Manjšine v Pavlovi hiši	156
<b>Wir in Slowenien, die in Brüssel?</b>	<b>34</b>	<b>Neue Publikationen / Nove publikacije</b>	<b>157</b>
Mi v Sloveniji, oni v Bruslju?	36		
<b>Avstrijski konvent in manjšinske pravice</b>	<b>39</b>		
Der Volksgruppenschutz im Österreich-Konvent	41		
<b>Drosseln Sie Ihr Tempo, bitte!</b>	<b>45</b>		
Zmanjšate svojo hitrost, prosim!	51		
<b>Romasiedlung Serdica bei Rogašovci</b>	<b>55</b>		
Romsko naselje Serdica pri Rogašovcih	57		
<b>Roma in Europa</b>	<b>59</b>		
Romi v Evropi	62		
<b>Zgodovina dolnjelendavskih Judov</b>	<b>66</b>		
Die Geschichte der Juden von Doljna Lendava	77		
<b>Etnološka dediščina in kulturna podoba štajerskih Slovencev</b>	<b>89</b>		
Ethnologisches Erbe und Kulturkreis der steirischen Slowenen	91		
<b>Batthyány - Gutsbesitzer im Prekmurje</b>	<b>94</b>		
Batthyány – zemljiški posestnik v Prekmurju	102		
<b>Judje v Prekmurju</b>	<b>107</b>		
Juden im Prekmurje	112		
<b>Die slowenische Bevölkerung in Mureck</b>	<b>118</b>		
Slovensko prebivalstvo v Cmureku / Murecku	119		
<b>Am Anfang war die Euphorie.</b>	<b>121</b>		
Na začetku je bila evforija.	124		
<b>Metropia in der Steiermark?</b>	<b>126</b>		
Metropia na Štajerskem?	129		
<b>Hand in Hand – z roko v roki</b>	<b>132</b>		
Hand in Hand – z roko v roki	134		
<b>Zu Europa.</b>	<b>135</b>		
O Evropi.	139		

#### IMPRESSUM

Medieninhaber:

Artikel-VII-Kulturverein für Steiermark – Kulturno društvo člen 7 za avstrijsko Štajersko

Elisabethnergasse 34, 8020 Graz, Österreich/Avstrija  
Telefon/Fax +43 (0) 316/ 77 13 83

Pavelhaus – Pavlova hiša

Laafeld/Potrna 30, 8490 Bad Radkersburg, Österreich/Avstrija  
Telefon/Fax +43 (0) 3476/ 3862

[www.pavelhaus.at](http://www.pavelhaus.at), [pavel.haus@nextra.at](mailto:pavel.haus@nextra.at)

Redaktion: Michael Petrowitsch, Susanne Weitlaner

Gestaltung / Satz & Layout: 2.U.S.2 © 2004 / Roman Klug

Fotonachweis: wenn nicht anders angegeben Pavelhaus

Fotos Cover: Interviewpartner aus der Grenzregion Pavelhausmuseum,  
videostills; © imagewerk

Übersetzung & Lektorat: Susanne Weitlaner, Liana Miholič, Norma Bale,  
Darinko Kores, Elfi Cagala

Förderer: Bundeskanzleramt der Republik Österreich, Abt.  
Volksgruppenförderung

ISBN 3-900181-08-X